

## **Rapport d'évaluation de**

**Kalin Roumenov Mihailov, docteur ès lettres,  
Maître de conférences, Habilité à diriger des recherches  
à l'Université de Sofia Saint-Clément d'Ohrid**

**Candidat au concours de recrutement de professeurs des universités  
dans le domaine professionnel 2.1 philologie (Littérature des peuples de  
l'Europe, des Amériques, de l'Asie, l'Afrique et de l'Australie) et publié  
dans le journal officiel N 24 du 17 mars 2023**

**rédigé par Dina Mantcheva, docteur d'Etat, professeur des universités**

### **1. Présentation du candidat**

Kalin Roumenov Mihailov est le seul candidat au Concours de recrutement de professeurs des universités dans le domaine professionnel 2.1 Philologie (Littérature des peuples de l'Europe, des Amériques, de l'Asie, de l'Afrique et de l'Australie) et annoncé dans le Journal officiel N24 du 17.3.2023 pour les besoins de l'Université de Sofia.

En 1992 il a terminé ses études de Master en philologie bulgare avec la langue française comme seconde matière. Les deux stages linguistiques de long séjour en France et en Allemagne ont sans doute contribué à sa formation pédagogique et scientifique. En 2000 il obtient le grade universitaire et scientifique de docteur ès lettres et l'année suivante il est élu assistant en Histoire de la littérature d'Europe occidentale au sein du département de Théorie littéraire auprès de la Faculté des lettres slaves. En 2009 il est élu maître de conférences au sein du même département et obtient l'habilitation à diriger des recherches.

### **2. Activité de recherche**

Kalin Mihailov se présente au concours de recrutement de professeurs des universités avec une production scientifique importante. Celle-ci comprend deux ouvrages monographiques

(*Chrétienté et littérature. Figures de l'acte (ig)noble* et *La littérature chrétienne entre inclusion et démarcation*) et 8 articles.

Quelques thèmes fondamentaux définissent la cohérence des publications scientifiques du candidat dont notamment la littérature chrétienne européenne et sa manifestation bulgare, le genre littéraire du journal et la réception de Dostoïevski en Bulgarie. Ces problèmes attirent l'attention du candidat depuis ses premières recherches - son stage de spécialisation en théologie et littérature à l'université de Fribourg, Suisse et ses activités doctorales. La persistance des mêmes thèmes dans les publications du candidat fait voir la rigueur et la ténacité de son travail orienté vers une analyse de plus en plus approfondie et ciblée.

Les sujets en question concernent le domaine du concours et ont un caractère comparatif nettement prononcé. L'approche comparative de littératures de nations et d'époques différentes dessine un tableau complexe de leurs similitudes esthétiques et différences culturelles en traçant quelques tendances de l'évolution littéraire.

J'aimerais m'arrêter en premier lieu sur la monographie intitulée *Chrétienté et littérature. Figures de (l'ig)noble*, car c'est la dernière étude du candidat, celle de sa maturité de chercheur pertinent. Elle contient et résume les idées créatives de Mihaïlov de manière particulière. Conçue comme ouvrage d'habilitation, elle est publiée par les presses universitaires Saint-Clément d'Ohrid en 2022 et contient 262 pages.

Kalin Mihaïlov s'y propose d'étudier le caractère du roman chrétien européen du point de vue de l'une de ses structures fondamentales, celle de l'acte noble/ignoble dans les relations humaines, afin de voir par la suite la manifestation particulière de celui-ci dans les récits bulgares et tracer les tendances principales dans leur développement ultérieur.

L'auteur de la monographie a étudié un nombre important de références bibliographiques philosophiques, chrétiennes, esthétiques et littéraires en français, anglais, allemand, bulgare et russe sur les problèmes en question. Y figurent à la fois des recherches de renommée qui font autorité et des textes intéressants, mais peu connus.

Le corpus d'analyse européen impressionne par son immensité. S'y retrouvent une diversité de littératures nationales appartenant à des courants esthétiques variés depuis le 17<sup>e</sup> s. jusqu'à nos jours, dominées par la vision chrétienne du caractère vertical du monde.

La monographie est bien articulée. Elle est composée de deux parties consacrées respectivement au roman chrétien européen et à sa manifestation bulgare. Les différents chapitres

de la recherche suivent la logique suivante – des réflexions théoriques générales vers les manifestations littéraires concrètes. Les similitudes et les différences établies entre les différents auteurs, leurs œuvres et structures respectives par lesquelles se termine chacun des différents chapitres contribuent à la meilleure argumentation des problèmes en question.

Il n'y a que le chapitre final, intitulé Prolongements et placé après la Conclusion qui semble perturber en quelque sorte la bonne articulation de la monographie.

La recherche sur le roman chétien fait voir l'objectif constant de Mihaïlov d'être maximale exhaustif dans ses analyses. Il y étudie à la fois l'acte noble contribuant à la transformation subite de la personne humaine et son contraire, le geste ignoble causant l'humiliation et la bassesse de l'individu. L'attention y est également centrée sur les différents arguments qui conditionnent la grandeur – le code chevaleresque, La Providence Divine, la personnalité noble -, et qui élargissent l'énoncé en contribuant à sa plénitude.

Les concepts d'utopie/hétérotopie liés à l'individu concret y sont également considérés à des niveaux différents – personnel, familial et universel, dans le contexte de la philosophie de Foucault et dans celui des recherches bulgares (Boundjoulov).

L'ouvrage pose également quelques questions théoriques d'ordre esthétique et comparatif concernant la vision chrétienne du monde (« le réalisme vertical ») ou les stratégies comparatives pour compenser la réception tardive d'un écrivain dans un milieu national nouveau.

Kalin Mihaïlov réussit à subordonner ses observations au point de vue choisi pour assurer la cohérence de son travail. L'auteur considère l'acte noble en littérature dans le contexte du recueillement et de l'isolement de l'individu, en liant les réflexions de l'individu sur sa propre vie aux analyses psychologiques de celui-ci dans son journal. Afin de mieux définir le genre de cette forme littéraire, Mihaïlov la compare au roman, à l'autobiographie et aux mémoires au niveau de la perspective narrative et des catégories spacio-temporelles qui leur sont propres. Kalin Mihaïlov connaît très bien les études de chercheurs qui font autorité dont Jean Rousset et Philippe Lejeune. Son exploitation analytique et critique des sources bibliographiques met en relief l'originalité de ses observations personnelles.

L'analyse comparative entre le sens religieux et mystique de Iovkov et le regard panthéiste d'Eline Péline fait mieux voir l'écriture spécifique de chacun des deux auteurs. Les œuvres de I. Mihaïlov et de D.Enev influencées par les maîtres du récit bulgare, révèlent les tendances dans le développement de la narration chrétienne bulgare.

L'ouvrage monographique témoigne de l'érudition de son auteur, de ses connaissances littéraires historiques et théoriques, de sa maîtrise parfaite des lettres européennes, balkaniques et slaves.

1. La monographie représente une recherche comparative originale sur le roman chrétien européen, analysé à la base d'un corpus immense depuis le 17<sup>e</sup> s. jusqu'à nos jours.
2. Les concepts philosophico-esthétiques y introduits, contribuent à la meilleure analyse de la littérature chrétienne.
3. L'ouvrage est une contribution incontestable dans la poétique de la littérature chrétienne bulgare faiblement étudiée par la critique.
4. Pour la première fois Iovkov et Eline Péline sont inclus dans un corpus européen énorme qui fait voir leur appartenance au récit européen ainsi que leurs traits spécifiques nationaux. Le contexte nouveau complète l'interprétation de leurs œuvres de nouvelles nuances.
5. La monographie apporte de la lumière supplémentaire sur la forme peu étudiée du journal.

La littérature chrétienne fait également l'objet de la deuxième monographie de Kaline Mihaïlov publiée toujours par les Presses universitaires, mais publiée 10 ans plus tôt et intitulée *La littérature chrétienne entre inclusion et démarcation* (204 pages).

L'objectif de la recherche est également tout autre. Celle-ci se propose de définir les caractéristiques de ce type de littérature, la manière de son fonctionnement, ainsi que ses lignes de démarcation avec les autres formes littéraires. Voilà pourquoi le corpus d'analyse qui diffère également du précédent par sa taille, repose sur d'autres critères : auteurs considérés comme des « apologistes chrétiens » et des fables définie comme « fictions chrétiennes ».

Le travail est composé de deux grandes parties consacrées respectivement au roman chrétien depuis la Renaissance italienne jusqu'à nos jours et à la poésie lyrique chrétienne bulgare du 20<sup>e</sup> s.

Dans la première partie, les différents points de vue nationaux (anglais, allemand, français, russe e- bulgare) и les traditions chrétiennes qui leur sont propres – orthodoxe, catholique, protestante -, contribuent à la meilleure étude du sujet choisi.

A la différence du corpus multilingue du roman chrétien, la poésie lyrique dans la deuxième partie de l'ouvrage est présentée par les œuvres bulgares de Stoyan Michaïlovski, archimandrite Séraphim Alexiev, Kiril Christov, D. Gabé. Il n'y a que la poésie du catholique polonais Ian

Twardowski conçue comme le modèle du lyrisme religieux, qui y fait exception. Tout comme dans le corpus du roman chrétien, les œuvres lyriques y gravitent depuis la poésie chrétienne authentique jusqu'à ses formes limites.

Kalin Mihaïlov compare le récit chrétien à d'autres types narratifs tels que le roman fantastique, didactique ou la nouvelle littéraire, afin de relever les limites nettes entre eux.

L'auteur complète les idées de Tzvetan Todorov du fantastique de ses propres considérations à connotations chrétiennes en défendant ses propres réflexions. De plus, il introduit un nouveau type de temps « chrétien » dans le cadre du chronotope bien connu où l'éternité traverse le temps chronologique et oriente vers l'une des caractéristiques fondamentales de la vision chrétienne du monde.

La lecture du récit intitulé *Moissonneur* de Iovkov, montre justement l'importance primordiale des catégories temporelles dans la littérature chrétienne par l'intermédiaire de la structure temporelle complexe du terrestre et de l'éternel.

Dans la deuxième partie du travail l'auteur propose sa propre typologie du lyrisme chrétien à la base du dialogisme entre le Sujet lyrique et Dieu. Cela permet à Mihaïlov de faire voir la poétique spécifique des poètes chrétiens bulgares, et de les introduire dans le contexte du développement national. Les lectures parallèles de poèmes lyriques bien connus font également voir l'image caractéristique des poètes chrétiens.

Le livre de Mihaïlov est une étude comparative originale de la littérature chrétienne (roman et poésie) faiblement étudiée par la critique de nos jours et qui contient des innovations incontestables.

1. Il enrichit l'étude du roman chrétien d'un temps littéraire complexe qui unit la chronologie et l'éternité en un tout inséparable et détermine la nouvelle lecture des textes bien connus.
2. L'ouvrage introduit certaines précisions importantes concernant le caractère du fantastique et du surnaturel dans le roman chrétien européen et contribue à la meilleure connaissance de celui-ci.
3. La monographie considère la poésie chrétienne bulgare dans le contexte du développement lyrique national et trace quelques-unes des tendances poétiques ultérieures.
4. L'étude propose une typologie pertinente de la poésie chrétienne.

Tout comme dans ses ouvrages monographiques, Kalin Mihaïlov étudie des problèmes très peu connus dans ses articles destinés à l'évaluation au concours. Ceux-ci concernent notamment

la littérature chrétienne bulgare et son contexte poétique européen, l'œuvre de poètes et écrivains peu connus, ou des textes presque inconnus d'éminents auteurs bulgares. Les articles en question étudient également certains aspects concrets de la poésie chrétienne bulgare dont notamment la communication entre le sujet lyrique et le lecteur et qui enrichissent les recherches sur des poètes chrétiens bulgares. Y figurent également des idées et des personnages puisés dans les romans de Dostoïevski considérés sous le prisme de la réception de l'auteur en Bulgarie sous le totalitarisme et immédiatement après.

Etant obligée de respecter la longueur maximale du rapport, j'ai essayé de présenter les articles scientifiques de Kalin Mihaïlov de manière sommaire, d'autant plus qu'ils se complètent avec les monographies et prouvent les bonnes connaissances de la matière littéraire par le candidat.

Les articles sont publiés dans des éditions universitaires spécialisées, chez nous, ou à l'étranger (Lublin, Pologne, Saarlandes, Allemagne et Nantes, France). Le nombre de citations sur les articles témoigne du caractère original des derniers ainsi que du fait que Mihaïlov a rempli les critères nationaux minimaux pour occuper le poste académique de « professeur des universités ».

### **3. Autres activités professionnelles**

L'activité professionnelle de Kalin Mihaïlov s'organise autour de quelques grands axes : popularisation de la littérature européenne et bulgare, traduction littéraire, expertise et édition, création littéraire.

En dehors de ses publications scientifiques avec lesquelles il se présente au concours, il est l'auteur d'un nombre important de préfaces, postfaces et comptes-rendus de livres, d'articles littéraires, culturologiques, religieux grand public etc. Il participe également à des discussions et commémorations littéraires, à la présentation de livres etc.

Kalin Mihaïlov est traducteur d'ouvrages littéraires et scientifiques du français vers le bulgare.

L'activité d'expertise propre à Kalin Mihaïlov est non moins importante. Elle comprend des participations à des jurys scientifiques, l'évaluation de projets de recherche universitaires, l'évaluation en double aveugle d'articles littéraires pour les revues spécialisées suivantes „Colloquia Comparativa Litterarum“, „Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie (Cyrillo-Methodian Papers)“ et „Studia Litteraria Serdicensia“.

Mihaïlov fait également partie du comité de rédaction des Annales de la Faculté des lettres slaves, de celui de l'almanach chrétien Empirée, et d'autres éditions non indexées. Il participe à des procédures d'expertise, à la direction de recueils poétiques, d'antologies etc. Les œuvres littéraires de Kalin Mihaïlov complètent son activité professionnelle. Il a participé à des concours littéraires avec ses propres poésies et essais et a décroché 5 prix dont deux internationaux.

Kalin Mihaïlov a participé à 5 projets de recherche dans le domaine du concours dont un international.

Il est membre fondateur de trois associations littéraires et est actuellement président à l'une d'elles, ayant pour objectif d'encourager la parole poétique et chrétienne.

#### **4. Activité d'enseignement**

Par ce critère, le candidat remplit également les exigences nationales minimales pour le poste académique de professeur des universités tout en les dépassant.

Kalin Mihaïlov est un enseignant respecté et apprécié par les étudiants et par ses collègues.

Il enseigne aux trois cycles d'enseignement à l'Université de Sofia. Au premier cycle, il anime les cours obligatoires d'Histoire littéraire de l'Europe occidentale pour les étudiants de la Faculté des lettres slaves. Il donne également des cours optionnels sur la même matière aux étudiants de lettres espagnoles et portugaises à la Faculté des lettres classiques et modernes.

A la demande et à l'initiative des étudiants, Mihaïlov propose également divers cours optionnels sur un thème de leur choix. Il s'agit notamment du séminaire littéraire *Lisons ensemble*, organisé au cours du semestre d'été (2011-2012) et du cours *Dostoïevski et le roman chrétien*, enseigné pendant le semestre d'été (2015-2016).

Dans le programme de master en études littéraires, Kalin Mihaïlov a un cours optionnel sur *Les motifs chrétiens dans le roman européen*.

Les cours du candidat consacrés à la littérature et à la culture bulgares à l'Université Marie Skłodowska-Curie à Lublin, Pologne, dans le cadre du programme Erasmus, tout comme le séminaire sur la Réception de Dostoïevski en Bulgarie, à l'Université de Saarlandes, lors de son doctorat de deux ans (2012-2014) ont également fait l'objet d'un intérêt prononcé de la part des étudiants et des enseignants.

L'examen des activités scientifiques, professionnelles et pédagogiques de Kalin Rumenov Mihaïlov, docteur et maître de conférences habilité à diriger des recherches, montre de manière

convaincante qu'il possède les qualifications nécessaires pour occuper le poste académique de « professeur des universités » dans le domaine scientifique 2.1 philologie (Littérature des peuples d'Europe, des Amériques, d'Asie, d'Afrique et d'Australie – Histoire de la littérature d'Europe occidentale).

C'est la raison pour laquelle j'appelle les membres de l'honorable jury scientifique à soutenir la candidature de Kalin Mihailov en votant pour son élection comme « professeur des universités » à l'Université de Sofia.



19.07.2023

Dina Mantcheva,  
docteur d'Etat, professeur des universités